



# Advocates for Children of New York

Protecting every child's right to learn

أنصار أطفال نيويورك  
حماية حق كل طفل في التعلم

## متعلمو اللغة الإنجليزية والتربية الخاصة

هذه ورقة نصائح لعائلات الأطفال الذي يتعلمون اللغة الإنجليزية والذين يعتقدون بأن طفلهم يمكن أن يكون بحاجة إلى خدمات التربية الخاصة. في مدارس مدينة نيويورك، الأطفال الذين يتلقون خدمات لمساعدتهم على تعلم اللغة الإنجليزية والذين يحتاجون أيضاً إلى خدمات التربية الخاصة لهم الحق في تلقي هذين النوعين من الخدمات.

### ما هي التربية الخاصة ثنائية اللغة؟

إن التربية الخاصة ثنائية اللغة هي مجموعة من الخدمات والمساعدات تقدم للطالب الذي يتم تحديده بأنه متعلم لغة إنجليزية (ELL)، وأنه أيضاً طالب يعاني من إعاقة. تتضمن التربية الخاصة ثنائية اللغة العديد من الخدمات المختلفة مثل صفوف التربية الخاصة ثنائية اللغة، حيث يتم تعليم الأطفال باللغة الإنجليزية ولغتهم الأصلية و الخدمات الثنائية اللغة ذات العلاقة مثل علاج النطق ثنائي اللغة أو الاستشارات بلغة الطالب الأصلية. بالنسبة للطلاب المؤهلين، فإن برنامج التعليم الفردي (IEP) سوف يوصي بالحصول على خدمات التربية الخاصة ثنائية اللغة.

الطلاب لديهم الحق في تلقي كلاً من خدمات التربية الخاصة وخدمات تعلم اللغة الإنجليزية ELL. يجب عدم إجبار الأهل مطلقاً أو الطلب منهم اختيار إحدى الخدمات أو الأخرى.

### كيف يصبح طفلي مؤهلاً للحصول على خدمات التربية الخاصة ثنائية اللغة؟

الخطوة الأولى هي أن يخضع الطفل إلى تقييم التربية الخاصة ثنائية اللغة. بعد ذلك يقرر فريق IEP الخاص بطفلك فيما إذا كان مؤهلاً لهذه الخدمات. إذا كان طفلك أصلاً لديه IEP، وكنت تعتقد بأن طفلك سيستفيد من هذه الخدمات، فيمكنك أن تطلبها خلال اجتماع IEP الخاص بطفلك. قد يقرر فريق IEP أن طفلك بحاجة إلى صف التربية الخاصة ثنائية اللغة أو الخدمات ذات العلاقة بلغة الطفل الأصلية. تذكر: الأهل هم أيضاً جزء من فريق IEP.

إن DOE مطالبة بموجب القانون بتوفير مترجم فوري خلال اجتماعات IEP للأهل الذين تكون لغتهم الأصلية ليست اللغة الإنجليزية.

### ما هي تقييمات التربية الخاصة ثنائية اللغة؟

يتم إجراء التقييمات الثنائية اللغة باللغة الإنجليزية وبلغة الطفل الأصلية من قبل شخص يتحدث اللغتين. إذا كانت إدارة التعليم (DOE) لم تتمكن من العثور على أخصائي تقييم ثنائي اللغة، فيمكن استخدام مترجم فوري. كوالد، يحق لك طلب تقييم التربية الخاصة ثنائية اللغة إذا كانت لغة طفلك الأصلية ليست الإنجليزية. يجب أيضاً تقييم كافة الأطفال الذين يتم اعتبارهم طلاب ELLs بكل اللغتين الإنجليزية واللغة الأصلية.

### كيف أقوم بطلب تقييم ثنائي اللغة؟

إن من المهم أن يقوم الوالدين بطلب تقييم ثنائي اللغة خطياً، وأن يحضروا الطلب إلى مدرسة الطفل وأن يحتفظوا بنسخة من الطلب الخطي لسجلاتهم وتاريخ تقديم الطلب. بموجب القانون، يجب على DOE إجراء تقييم ثنائي اللغة لطفلك خلال 60 يوماً مدرسياً من طلبك لإجراء التقييم.

## ما هو صف التربية الخاصة ثنائية اللغة؟

هناك فقط عدد محدود من صفوف التربية الخاصة ثنائية اللغة في مدارس مدينة نيويورك.

صف التربية الخاصة ثنائية اللغة هو صف لطلاب **ELLs** الذين لديهم **IEPs** ويتم تدريس هذا الصف باللغة الإنجليزية ولغة الطفل الأصلية. ويمكن أن يكون صف تدريس تكميلي مشترك (**ICT**) أو صف خاص أصغر. يمكن أن يكون البرنامج ثنائي اللغة إما برنامج ثنائي اللغة أو برنامج انتقالي ثنائي اللغة. وفي كلا النوعين من البرامج، يتعلم الطلاب مهارات أكاديمية بينما يتلقون المساعدة أيضاً بلغتهم الأصلية. إذا كنت تريد العثور على برنامج يخدم احتياجات طفلك، فيمكنك إرسال رسالة بريد إلكتروني إلى مكتب **DOE** للتربية الخاصة ثنائية اللغة في مدينة نيويورك على [BSEprograms@schools.nyc.gov](mailto:BSEprograms@schools.nyc.gov).

## ما هي الخدمات ثنائية اللغة ذات العلاقة؟

قد يكون طفلك قادراً على تلقي الخدمات ثنائية اللغة ذات العلاقة التي يمكن أن تلبى احتياجاته التعليمية. قد تتضمن الخدمات الثنائية اللغة ذات العلاقة: علاج النطق واللغة والعلاج الطبيعي وخدمات مساعدة معلم التربية الخاصة (**SETTS**) بلغته الأصلية. ويمكن أيضاً أن يُخصص للطلاب شخص يسمى مساعد أخصائي، ويكون هو المسؤول عن تلبية احتياجات النقل والسلوك والاحتياجات الصحية، فضلاً عن خدمات الترجمة الفورية.

## ماذا يحدث إذا أوصت **IEP** الخاصة بطفلي بتلقي تقييم التربية الخاصة ثنائية اللغة ولكن الخدمة غير متوفرة في مدرسة طفلي؟

يستطيع طفلك الانتقال إلى مدرسة توفر خدمات التربية الخاصة ثنائية اللغة أو صف ثنائي اللغة إذا كانت هذه الخدمات لا تتوفر في مدرسة طفلك. يجب أن تقوم بإبلاغ المدرسة بأن تريد نقل طفلك. يمكن أيضاً إرسال رسالة بريد إلكتروني إلى **DOE** على [BSEprograms@schools.nyc.gov](mailto:BSEprograms@schools.nyc.gov). إذا كان النقل غير ممكناً، فيمكن أن يتم وضع طفلك في صف خاص باللغة الإنجليزية فقط ويعين له مساعد أخصائي ثنائي اللغة في الصف ليقدم له الترجمة الفورية. وفي هذا الوقت، يجب على **DOE** مواصلة البحث عن مدرسة يمكن أن تخدم طفلك؛ ويجب أن يواصل خدمات تعلم اللغة الإنجليزية كلغة جديدة (**ENL**).

## تصريح الخدمات ذات العلاقة

هناك عدد محدود فقط من المختصين ثنائيي اللغة مثل معالجي النطق والمعالجين النفسيين في مدارس مدينة نيويورك.

لا تستطيع كافة المدارس توفير الخدمات ذات العلاقة بلغة الطفل. تستطيع **DOE** منح طفلك تصريح للخدمات ذات العلاقة (**RSA**) لكي يتمكن من الحصول على الخدمات ثنائية اللغة خارج المدرسة. سوف يسمح تصريح **RSAs** للأهل باختيار مزود مستقل لتقديم هذه الخدمات وستقوم إدارة **DOE** بالدفع مقابلها.

هل ما تزال لديك أسئلة أخرى؟

يرجى الاتصال على خط مساعدة التعليم في جيل تشايفتز  
من الإثنين وحتى الخميس • 10 صباحاً إلى 4 مساءً  
866-427-6033 | (هاتف مجاني)

نشرة الحقائق هذه لا تعتبر نصيحة قانونية. تحاول هذه النشرة تلخيص السياسات أو القوانين الحالية دون إبداء رأي **AFC**. إذا كانت لديك مشكلة قانونية، يرجى الاتصال مع محامي أو مدعي عام. حقوق النشر محفوظة © ديسمبر 2017 لصالح شركة أنصار أطفال نيويورك.